

# Tanaka®

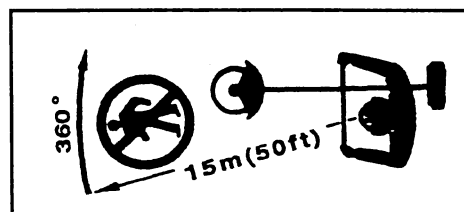
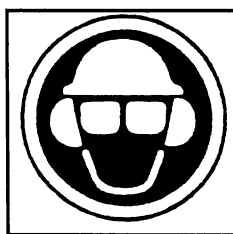
## SF•PE SF•MC

### Owner's manual Manuel d'instructions Manuale uso e manutenzione Bedienungsanleitung Manual del propietario Instruktionsbok

(En, Fr, It, Ge, Sp, Sw)

970-37299-200

2004.1(T.H.I.)



**(En)** Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.

**(Fr)** Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.

**(It)** Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni all'interno del manuale.

**(Ge)** Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnungstexte und Anweisungen sind zu lesen und zu befolgen.

**(Sp)** Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina.

**(Sw)** Läs, förstå och följ alla varningar och instruktioner i denna bruksanvisning och på maskinen.

**(En)** Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.

**(Fr)** Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection pour la tête et les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.

**(It)** Indossare sempre protezioni per gli occhi, per la testa e per le orecchie quando usate la macchina.

**(Ge)** Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Helm, Gesichts- und Gehörschutz.

**(Sp)** Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oídos cuando trabaje con la máquina.

**(Sw)** Bär alltid ögon-, huvud- och hörselskydd vid användning av maskinen.

**(En)** Keep all children, bystanders and helpers 15m away from the unit. If anyone approaches you, stop the engine and cutting attachment immediately.

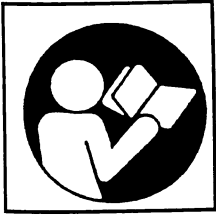
**(Fr)** Maintenir les enfants, les badauds et les aides à plus de 15 mètres de l'ensemble. Si quelqu'un s'approche de vous, couper immédiatement le moteur et arrêter l'outil de coupe.

**(It)** Tenere tutti bambini, gli astanti e gli aiutanti a 15 m di distanza dall'unità. Se qualcuno si avvicina, spegnere il motore e fermare il dispositivo di taglio immediatamente.

**(Ge)** Kinder und Zuschauer in einem Abstand von 15m vom Gerät halten. Falls sich jemand nähern sollte, den Motor und das Zubehör sofort ausschalten.

**(Sp)** Mantener alejados todos los niños, curiosos y ayudantes a una distancia de 15m del aparato. En el caso de acercarse alguna persona, debe pararse inmediatamente el motor y el aditamento de corte.

**(Sw)** Låt barn, åskådare eller hjälparbetare inte komma närmare än 15m till apparaten. Stäng genast av motorn och stanna skärtillsatsen, om någon kommer närmare.



**En** It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.

**Fr** Il est essentiel que vous lisiez et compreniez parfaitement les consignes de sécurité suivantes et autres avertissements et que vous les observiez strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette unité risque de provoquer des blessures graves ou fatales.

**It** È importante leggere, comprendere a fondo e osservare le seguenti precauzioni di sicurezza e avvertenze. Disattenzione o un uso improprio dell'unità possono causare lesioni gravi o fatali.

## **En 1. Introduction**

As to general safety operation and power head operation such as engine starting/shut off, etc. please refer to the owner's manual provided with your Tanaka brush cutter.

## **Fr 1. Avant-propos**

Quant au fonctionnement général en toute sûreté et au fonctionnement de la tête motrice, tel que le démarrage ou l'arrêt du moteur, veuillez consulter le manuel du propriétaire qui été fourni avec la débroussailleuse de TANAKA.

## **It 1. Introduzione**

Per quanto riguarda l'uso generale in sicurezza e il funzionamento del motore, come l'avvio/spengimento del motore, ecc., si prega di riferirsi al manuale d'uso fornito con il vostro decespugliatore Tanaka.

## **Ge 1. Vorwort**

Allgemeine Sicherheitshinweise und Einzelheiten zur Bedienung des Motors entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Tanaka-Geräts.

## **Sp 1. Introducción**

Para los procedimientos de operación segura y de puesta en marcha y parada del motor, etc., consulte el manual del propietario suministrado con la cortadora de matorrales Tanaka.

## **Sw 1. Inledning**

Angående allmänna säkerhetsåtgärder och huvudåtgärder för drift, såsom start/avstängning av motorn etc., hänvisas till den bruksanvisning som följer med din kantskärare från Tanaka.

**Ge** Es ist wichtig, daß Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes kann zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.

**Sp** Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto de la unidad podrá causarles lesiones serias o fatales.

**Sw** Det är viktigt att du noggrant läser i bruksanvisningen för att fullt förstå och följa försiktighetsmått för säkerhet och varningarna. Om apparaten används slarvigt eller på något olämpligt sätt kan det medföra en allvarlig skada.

## **En 2. Assembly procedures (Fig. 2-1)** **Installation of attachment**

1. Remove attachment from your brush cutter.
2. Join the attachment in place of it.
3. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
4. Tighten the clamp bolt (3) securely.

## **Fr 2. Procédé de montage (Fig. 2-1)** **Montage du dispositif**

1. Quitter l'accessoire de coupe de la débroussailleuse.
2. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.
3. S'assurer de ce que la boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas.
4. Serrer fermement le boulon de blocage (3).

## **It 2. Procedimento di montaggio (Fig. 2-1)** **Installazione dell'accessorio**

1. Rimuovere l'accessorio dal decespugliatore.
2. Montare l'accessorio invece di quella.
3. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
4. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

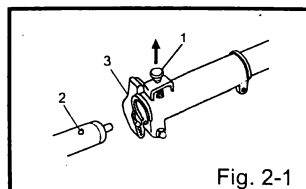
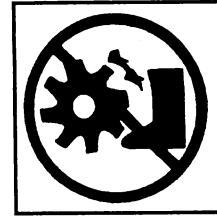


Fig. 2-1



**En** Be careful of your step.

**Fr** Regardez où vous mettez les pieds.

**It** Fate attenzione ai vostri passi.

**Ge** Immer Brennstoff-Öl-Gemisch verwenden.

**Sp** Prestar atención en el escalón.

**Sw** Se upp var du sätter fötterna.

## **Ge 2. Zusammenbau (Fig. 2-1)**

### **Montierung der Schneidvorrichtung**

1. Beseitigen Sie die Schneidvorrichtung von Ihrem Gestrüppschneider.
2. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht wegkommt.
4. Ziehen Sie die Spannschraube (3) sicher fest.

## **Sp 2. Procedimiento de montaje (Fig. 2-1)**

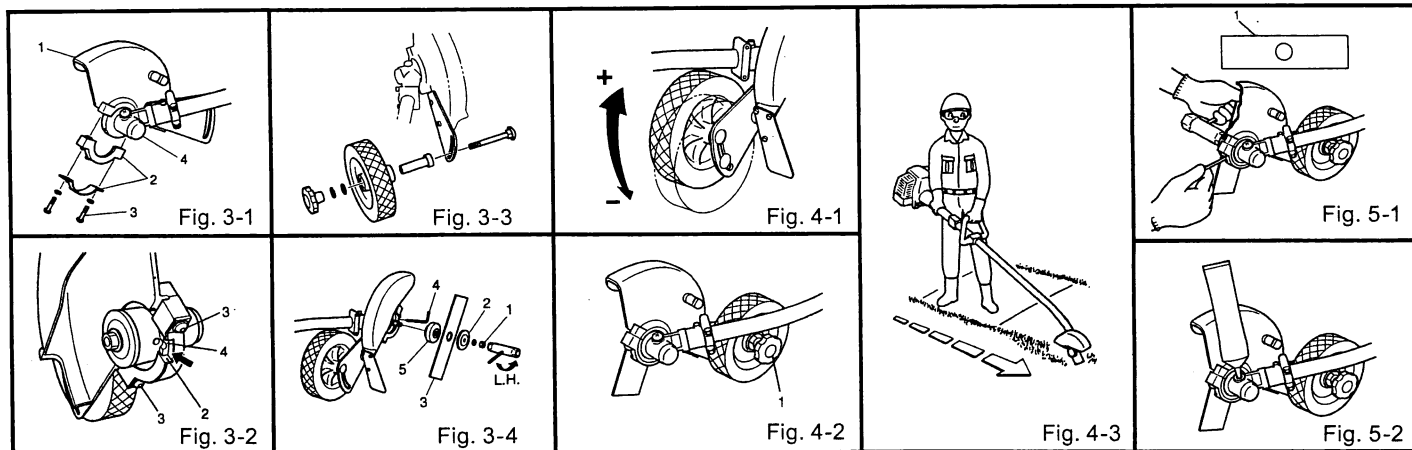
### **Montaje del accesorio**

1. Quite el accesorio de la desbrozadora.
2. Instálese el accesorio en el lugar de esta.
3. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
4. Apriétese firmemente el perno agarador (3).

## **Sw 2. Montering (Fig. 2-1)**

### **Montering av skäranordningen**

1. Tag av skäranordningen från buskklipparen.
2. Sätt dit skäranordningen i stället.
3. Se till att låbulten (1) passar i inställningshållet (2) i röret och att röret inte ramlar av.
4. Drag fast spännbulten (3) ordentligt.



### En 3. Assembly procedures

#### Installation of blade guard (Fig.3-1)

- 1) Install blade guard (1) on gearcase (4) temporarily by clamping with guard brackets (2) and screws (3). Then tighten as needed.
- 2) Line up the slot of guard bracket (2) with the same of gearcase (4), then tighten screws (3) securely. (Fig.3-2)

#### Installation of wheel (Fig.3-3)

- 1) Installation the wheel as the illustration.
- 2) After installation, check if the wheel turns smoothly.

#### Installation of blade (Fig.3-4)

- 1) Before installation of blade, take off left-hand threaded fixing nut (1), cutter holder cap (2) from the blade shaft.
- 2) Install blade (3) on the shaft and then replace the cutter holder cap and fixing nut in order.

#### NOTE!

- When installing cutter holder cap (2), be sure to set concave side facing blade.
- 3) Insert the locking bar (4) into the hole of the cutter holder (5) and gearcase by lining up each hole.
  - 4) Tighten the fixing nut securely (clockwise to loosen/counter-clockwise to tighten.)

### 4. Operating Procedures

#### Cutting (Fig.4-1, 4-2)

Use edger properly. Use only for edging the type of grass and other growth for which the machine is designed. Do not abuse engine.

- 1) Adjust cutting depth by loosening knob nut (1) and moving location of wheel up or down. To increase cutting depth, move the wheel location upwards and to decrease, move it lower. After the location is decided, tighten knob nut (1) securely.

#### NOTE!

The adjustment should be made after engine stopped completely and stop switch is in stop position.

- 2) Always hold unit firmly with both hands and keep your body well balanced.
- 3) Always operate the power edger positioned at the right-side of the operator. (Fig.4-3)

#### ⚠ WARNING!

Operate the unit from position where guards block the line of sight to the cutting blade.

#### ⚠ WARNING!

If cutter should strike against stones or

other debris, stop the engine and make sure that the cutter and related parts are undamaged.

When grass or vines wrap around cutter, stop engine and blade and remove it.

### 5. Maintenance

#### Blade (1) (Fig.5-1)

#### ⚠ WARNING!

Wear protective gloves when handling or performing maintenance on the blade.

- When replacing blade, purchase one recommended by TANAKA, with a 25.4mm (one inch) fitting hole.
- Use correct blade for the type of work.
- When replacing blade, use appropriate tools.
- Discard blades that are bent, warped, cracked, broken or damaged in any way.

#### Angle transmission (Fig.5-2)

Check angle transmission or angle gear for grease level about every 50 hours of operation by removing the grease filler plug on the side of angle transmission. If no grease can be seen on the flanks of the gears, fill the transmission with a quality lithium based multipurpose grease up to 3/4.

Do not completely fill the transmission.

#### Maintenance schedule

Below you will find some general maintenance instructions. For further information please contact your service dealer.

#### Daily maintenance

- Clean the exterior of the unit.
- Check the blade guard for damage or cracks. Change the guard in case of impacts or cracks.
- Check that the cutting attachment is properly centred, sharp, and without cracks. An offcentred cutting attachment induces heavy vibrations that may damage the unit.
- Check that the cutting attachment nut is sufficiently tightened.
- Check that the nuts and screws are sufficiently tightened.

#### Weekly maintenance

- Check the starter, especially cord and return spring.
- Clean the exterior of the spark plug.
- Remove it and check the electrode gap. Adjust it to 0.6mm, or change the spark plug.
- Clean the cooling fins on the cylinder and check that the air intake at the starter is not clogged.
- Check that the angle gear is filled with grease up to 3/4.

- Clean the air filter.

#### Monthly maintenance

- Rinse the fuel tank with gasoline.
- Clean the exterior of the carburetor and the space around it.
- Clean the fan and the space around it.

### Fr 3. Procédés d'assemblage

#### Installation de la garde de lame (Fig. 3-1)

- 1) Montage du protecteur de lame (1) sur la boîte d'engrenages (4) temporairement en le bloquant au moyen des supports protecteurs (2) et des vis (3).
- 2) Aligner les rainures du support protecteur (2) a celles de la boîte d'engrenages (4) et, ensuite, serrer fermement les vis (3). (Fig. 3-2)

#### Installation de la roue (Fig. 3-3)

- 1) Monter la roue conformément à l'illustration.
- 2) Faire la vérification après le montage pour voir si la roue tourne comme il faut.

#### Installation de la lame (Fig. 3-4)

- 1) Avant d'installer la lame, retirer l'écrou de fixation à filet à gauche (1) et le capuchon de fixation de la lame (2) placés sur l'arbre de la lame.
- 2) Installer la lame (3) sur l'arbre et remonter le capuchon de fixation de la lame et l'écrou dans cet ordre.

#### REMARQUE!

Lors de l'installation de capuchon de fixation (2), veiller à place la face concave en face de la lame.

- 3) Insérer la barre de verrouillage (4) dans l'orifice du dispositif de fixation de la lame (5) et du carter d'engrenages en alignant chaque ouverture.
- 4) Resserrer solidement l'écrou de fixation (dans le sens des aiguilles d'une montre pour desserrer, et dans le sens contraire pour serrer).

### 4. Procédés de fonctionnement

#### Coupage (Fig. 4-1, 4-2)

Employer le tranche-gazon comme il faut. L'employer seulement pour la délimitation du type d'herbe et d'autres pousses pour lesquels la machine a été conçue. Ne pas abuser du moteur.

- 1) Adjuster la profondeur du coupage en desserrant l'écrou de réglage (1) et en déplaçant l'endroit de la roue vers le haut ou vers le bas. Déplacer l'endroit de la roue vers le haut pour augmenter la profondeur du coupage, tandis que déplacer vers le bas pour la réduire. Après avoir trouvé l'endroit juste, serrer fermement l'écrou de réglage (1).

#### REMARQUE!

Le réglage doit être arrêté après l'arrêt total du moteur et que l'interrupteur D'arrêt est placé en position d'arrêt.

- 2) Tenir constamment l'unité fermement des deux mains et conserver en permanence une posture stable et équilibrée.
- 3) Opérer constamment le dispositif d'alimentation positionné à la droite de l'opérateur. (Fig. 4-3)

#### ⚠ ATTENTION!

Faire fonctionner l'ensemble à partir de la position où les gardes obstruent le rayon visuel jusqu'à la lame tranchante.

#### ⚠ ATTENTION!

Si la molette bute contre des pierres ou d'autres débris, arrêter le moteur et la molette et s'assurer de ce que la molette et les pièces connexes sont en bon état. Lorsque l'herbe ou des plantes grimpantes s'enroulent autour de la molette, arrêter le moteur et écarter l'herbe ou des plantes grimpantes.

### 5. Entretien

#### Lame (1) (Fig. 5-1)

#### ⚠ ATTENTION!

Porter des gants de protection lors du maniement ou de l'entretien relatif à la lame.

- Lors du remplacement de la lame, en acheter une qui est recommandée par TANAKA, ayant un trou de montage de 25.4mm. (d'une pouce).
- Employer la lame convenable au genre de travail.
- Lors du remplacement de la lame, employer les outils appropriés.
- Mettre des lames de côté qui sont courbées, tordues, fissurées, cassées ou avariées de quelque façon.

#### Transmission d'angle (Fig. 5-2)

Vérifier le niveau de graisse de la transmission d'angle ou de l'embrayage d'angle après chaque période de 50 heures d'opération en retirant le bouchon de l'orifice de remplissage de la graisse qui se trouve sur le côté de la transmission d'angle.

Si on ne peut pas voir de graisse sur les flans des engrenages, remplir la boîte de transmission avec une graisse à usages multiples au lithium de bonne qualité jusqu'au 3/4.

Ne pas remplir complètement la boîte de transmission.

#### Entretien

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils d'entretien d'ordre général. Pour toute information complémentaire, contactez votre réparateur.

#### Entretien quotidien

- Nettoyer l'extérieur de l'unité.
- Vérifier que le protège-lame n'est pas fissuré. S'il l'est ou s'il a subi des chocs, le remplacer.
- Vérifier que l'outil de coupe est bien centré, aiguisé et sans craquelures. Un outil de coupe décentré provoque d'importantes vibrations susceptibles d'endommager l'unité.
- Vérifier que l'écrou de l'outil de coupe est suffisamment serré.
- Vérifier le serrage de tous les écrous et vis, surtout les écrous fixant le filtre à air.

#### Entretien hebdomadaire

- Contrôler le lanceur, sa corde et son ressort de rappel.
- Nettoyer la bougie extérieurement.
- La démonter et contrôler l'écartement des électrodes, qui doit être de 0.6 mm. La remplacer le cas échéant.

Nettoyer les ailettes de refroidissement du cylindre et vérifier que la prise d'air située au niveau de démarreur n'est pas obstruée.

- Contrôler que le carter de renvoi est rempli aux 3/4 de lubrifiant.
- Nettoyer le filtre à air.

#### Entretien mensuel

- Nettoyer le réservoir de carburant à l'essence.
- Nettoyer extérieurement le carburateur et son logement.
- Nettoyer le ventilateur et son logement.

### Ⓜ 3. Procédure de assemblaggio Installazione della protezione della lama. (Fig. 3-1)

- 1) Installare provvisoriamente la protezione della lama (1) sulla scatola degli ingranaggi (4) fissandola con le staffe (2) e le viti (3). Quindi stringere sufficientemente.
- 2) Allineare la scanalatura della staffa (2) con la stessa riportata sulla scatola degli ingranaggi (4), quindi stringere i bulloni (3) in modo sicuro. (Fig. 3-2)

#### Montaggio della ruota (Fig. 3-3)

- 1) Installare la ruota come riportato nell'illustrazione.
- 2) Dopo l'installazione controllare che la ruota giri scorrevolmente.

#### Montaggio della lama (Fig. 3-4)

- 1) Prima dell'installazione della lama, togliere il dado di fissaggio con filettatura sinistra (1) e il fermo della lama (2) dall'albero portalamo.
- 2) Installare la lama (3) sull'albero e quindi ricollocare nell'ordine il fermo della lama e il dado di fissaggio.

#### NOTA!

Quando si installa il fermo della lama (2) assicurarsi di inserire il lato con la superficie concava rivolto verso la lama.

- 3) Inserire la chiavetta di bloccaggio (4) nell'apposito foro del fermo della lama (5) e scatola degli ingranaggi, allineando ciascun foro.
- 4) Stringere il dado di fissaggio in modo sicuro (in senso orario per allentare/antiorario per stringere).

### 4. Procedure d'impiego

#### Taglio (Fig. 4-1, 4-2)

Usare il dispositivo di taglio correttamente. Usare solo per il taglio del tipo di erba e altra vegetazione per il quale è stata progettata l'attrezzatura. Non eccedere nell'uso del motore.

- 1) Regolare la profondità di taglio allentando la manopola di registro (1) e spostando la posizione della ruota in alto o in basso. Per aumentare la profondità di taglio, spostare la posizione della ruota verso l'alto, e per diminuirla spostarla verso il basso. Dopo aver stabilito la posizione, stringere in modo sicuro la manopola di registro.

#### NOTA!

La regolazione deve essere eseguita dopo aver arrestato completamente il motore e aver posto l'interruttore di arresto in posizione di stop.

- 2) Tenere sempre l'unità stabilmente con entrambe le mani e mantenere il vostro corpo ben bilanciato.
- 3) Azionare sempre il decespugliatore posizionato al lato destro dell'operatore. (Fig. 4-3)

#### ⚠ Avvertenza!

Azionare l'unità dalla posizione dove le protezioni non consentono la visione del dispositivo di taglio.

#### ⚠ Avvertenza!

Se il dispositivo di taglio urta contro pietre o altri detriti, fermare il motore e accertarsi che la lama e le relative parti non siano danneggiate. Quando erba o rampicanti si attorcigliano attorno al dispositivo di taglio, fermare il motore e la lama, e quindi rimuoverli.

### 5. Manutenzione

#### Lama (1) (Fig. 5-1)

#### ⚠ AVVERTENZA!

Indossare i guanti di protezione quando si maneggia o si esegue la manutenzione della lama.

- Quando si sostituisce la lama, acquistarne una raccomandata dalla TANAKA, con un foro apposito da 25,4 mm (1 pollice).
- Utilizzare la lama corretta per il tipo di lavoro.
- Per la sostituzione della lama, usare gli utensili adatti.
- Scartare le lame che sono curve, deformate, incrinare, rotte o in qualsiasi maniera danneggiate.

#### Trasmissione ad angolo (Fig. 5-2)

Controllare il livello di grasso della trasmissione ad angolo o della coppia conica ogni 50 ore circa di funzionamento, rimuovendo il tappo di riempimento posto sul lato della trasmissione ad angolo.

Se non c'è presenza di grasso sui fianchi degli ingranaggi, riempire la trasmissione fino a 3/4 con un grasso multiuso di qualità a base di litio.

Non riempire completamente la trasmissione.

#### Scheda di manutenzione

Di seguito ritroverete alcune istruzioni di carattere generale sulla manutenzione. Per ulteriori informazioni si prega di contattare il centro di assistenza.

#### Manutenzione giornaliera

- Pulire l'esterno dell'unità.
- Controllare la protezione della lama per eventuali danni o incrinature. Cambiare la protezione in caso di urti o incrinature.
- Controllare che il dispositivo di taglio sia correttamente centrato, affilato e privo di incrinature. Un dispositivo di taglio fuori centro provoca forti vibrazioni che possono danneggiare l'unità.
- Controllare che il dado di fissaggio del dispositivo di taglio sia sufficientemente stretto.
- Controllare che i dadi e le viti siano sufficientemente stretti.

#### Manutenzione settimanale

- Controllare l'avviamento, specialmente la corda e la molla di ritorno.
- Pulire la parte esterna della candela di accensione.
- Smontarla e controllare la distanza tra gli elettrodi. Regolarla a 0,6 mm, o sostituire la candela di accensione.
- Pulire le alette di raffreddamento del cilindro e controllare che la presa d'aria di aspirazione dello starter non sia ostruita.
- Controllare che la coppia conica sia riempita con grasso fino a 3/4.
- Pulire il filtro dell'aria.

#### Manutenzione mensile

- Sciacquare il serbatoio del carburante con benzina.
- Pulire la parte esterna del carburatore e la zona circostante.
- Pulire la ventola e l'area intorno ad essa.

### **Ge 3. Zusammenbau**

#### **Montage des Messerschutzes**

##### **(Fig. 3-1)**

- 1) Bringen Sie den Messerschutz (1) temporär mit den Haltebügeln (2) und den Schrauben (3) am Getriebekasten (4) an. Ziehen Sie die Schrauben (3) leicht an.
- 2) Richten Sie den Schlitz der Haltebügel (2) auf die entsprechenden Stellen am Getriebekasten (4) aus und ziehen Sie die Schrauben (3) fest. (Fig. 3-2)

#### **Montage des Rades (Fig. 3-3)**

- 1) Bringen Sie das Rad wie in der Abbildung gezeigt an.
- 2) Vergewissern Sie sich nach der Montage, dass sich das Rad leicht drehen lässt.

#### **Montage des Messers (Fig. 3-4)**

- 1) Nehmen Sie vor dem Anbringen des Messers die Linksgewinde-Befestigungsmutter (1) und die Haltescheibe (2) von der Messerachse ab.
- 2) Setzen Sie das Messer (3) auf die Achse und bringen Sie dann die Haltescheibe und die Befestigungsmutter an.

##### **HINWEIS!**

Achten Sie beim Anbringen der Haltescheibe (2) darauf, dass die konkave Seite zum Messer zeigt.

- 3) Richten Sie die Löcher am Messerhalter (5) und am Getriebekasten aufeinander aus und setzen Sie den Verriegelungsstift (4) ein.
- 4) Ziehen Sie die Befestigungsmutter fest an (im Gegenuhrzeigersinn festziehen, im Uhrzeigersinn lösen).

### **4. Betrieb**

#### **Schneiden (Fig. 4-1, 4-2)**

Verwenden Sie die Sense sachgerecht. Schneiden Sie nur Gras und Pflanzen, für die das Gerät vorgesehen ist. Verwenden Sie es nicht für andere Zwecke.

- 1) Stellen Sie die Schnitthöhe ein, indem Sie die Rändelmutter (1) lösen und das Rad nach oben oder unten schieben. Um die Schnitthöhe zu vergrößern, bewegen Sie das Rad nach oben, um sie zu verkleinern, bewegen Sie es nach unten. Ziehen Sie anschließend die Rändelmutter (1) gut fest.

##### **HINWEIS!**

Führen Sie Einstellung nur aus, wenn der Motor vollkommen zum Stillstand gekommen ist und der Schalter in der Stopposition steht.

- 2) Halten Sie die Sense stets mit beiden Händen und achten Sie darauf, dass Sie stabil stehen.
- 3) Halten Sie die Sense stets rechts vom Körper. (Fig. 4-3)

##### **⚠️ WARNUNG!**

Halten Sie die Sense so, dass das Messer durch die Schutzbleche verdeckt und nicht sichtbar ist.

##### **⚠️ WARNUNG!**

Wenn Sie mit dem Schneidekopf Steine oder andere Hindernisse berührt haben, stoppen Sie den Motor und vergewissern Sie sich, dass weder das Messer noch andere Teile beschädigt sind. Haben sich Gras oder Kletterpflanzen am Messer verwickelt,

### **Sp 3. Procedimiento de montaje**

#### **Instalación del protector de la cuchilla**

##### **(Fig. 3-1)**

- 1) Instale provisionalmente el protector de la cuchilla (1) en la caja de engranajes (4) fijándolo con las ménsulas del protector (2) y los tornillos (3). Luego, apriete como sea necesario.
- 2) Alinee la ranura de la ménsula del protector (2) con la de la caja de engranajes (4), y apriete entonces con seguridad los tornillos (3). (Fig. 3-2)

#### **Instalación de la rueda (Fig. 3-3)**

- 1) Instale la rueda como se muestra en la ilustración.
- 2) Después de haberla instalado, compruebe que la rueda gire con suavidad.

#### **Instalación de la cuchilla (Fig. 3-4)**

- 1) Antes de instalar la cuchilla, extraiga la tuerca de fijación de giro hacia la izquierda (1), y la tapa del soporte de corte (2) del eje de la cuchilla.
- 2) Instale la cuchilla (3) en el eje y vuelva a colocar la tapa del soporte de corte y la tuerca de fijación en este orden.

##### **NOTA!**

Cuando instale la tapa del soporte de corte (2), asegúrese de poner el lado cóncavo orientado hacia la cuchilla.

- 3) Inserte la barra de fijación (4) en el orificio del soporte de corte (5) y la caja de engranajes, alineando cada orificio.
- 4) Apriete con seguridad la tuerca de fijación (se gira hacia la derecha para aflojarla, y hacia la izquierda para apretarla).

### **4. Procedimientos de empleo**

#### **Corte (Fig. 4-1, 4-2)**

Emplee correctamente la recortadora. Empléela sólo para recortar el césped y los otros tipos de hierbas para los que ha sido diseñada. No abuse del motor.

- 1) Ajuste la profundidad de corte aflojando la tuerca de ajuste (1) y moviendo la posición de la rueda hacia arriba o abajo. Para incrementar la profundidad de corte, mueva la posición de la rueda hacia arriba, y para reducirla, muévela hacia abajo. Después de haber decidido la posición, apriete con seguridad la tuerca de ajuste (1).

##### **NOTA!**

El ajuste debe realizarse después de haber parado por completo el motor y de haber puesto el interruptor de parada en la posición de parada.

- 2) Sostenga siempre la máquina con ambas manos y no pierda el equilibrio.
- 3) Opere siempre la cortadora motorizada situada en el lado derecho del operador. (Fig. 4-3)

##### **⚠️ ADVERTENCIA!**

Opere la máquina de la posición en la que los protectores bloquean la línea de visión de la cuchilla de corte.

##### **⚠️ ADVERTENCIA!**

Si la recortadora golpea alguna piedra u objeto duro, pare el motor y asegúrese de que la cortadora y las partes relacionadas con el corte no estén dañadas.

### **Sw 3. Monteringsåtgärder**

#### **Montering av skyddskåpa (Fig. 3-1)**

- 1) Montera skyddskåpan (1) temporärt på växellådan (4) med hjälp av fästplåtarna (2) och tillhörande skruvar (3). Dra åt skruvarna lämpligt mycket.
- 2) Placera skåran på fästplåten (2) i linje med motsvarande skåra på växellådan (4) och dra därefter åt skruvarna (3) ordentligt. (Fig. 3-2)

#### **Montering av hjul (Fig. 3-3)**

- 1) Montera hjulet såsom bilden visar.
- 2) Kontrollera efter montering att hjulet roterar smidigt.

#### **Montering av skärblad (Fig. 3-4)**

- 1) Ta loss den vänstergående fastspänningsmuttern (1) och skärhållarkapseln (2) från bladaxeln, innan skärbladet monteras.
- 2) Placera skärbladet (3) på axeln och montera tillbaks skärhållarkapseln och fastspänningsmuttern i nämnd ordning.

##### **Observera!**

Var noga med att den konkava sidan vänds mot skärbladet vid montering av skärhållarkapseln (2).

- 3) Skjut in låsstäng (4) i hålen på skärhållaren (5) och växellådan genom att placera hålen i linje.
- 4) Dra åt fastspänningsmuttern ordentligt (vrid medurs för att lossa/moturs för att dra åt).

### **4. Användningssätt**

#### **Klippning (Fig. 4-1, 4-2)**

Använd kantskäraren på korrekt sätt. Utför endast kantskärning av sådan typ av gräs och annan växtlighet som maskinen är avsedd för. Överbelasta inte motorn.

- 1) Ställ in lämpligt skärdjup genom att lossa på ratten (1) och flytta hjulet uppåt eller neråt. Flytta hjulet uppåt för att öka skärdjupet eller neråt för att minska skärdjupet. Dra åt ratten (1) ordentligt efter att hjulet har flyttats till önskat läge.

##### **Observera!**

Justering bör endast utföras medan motorn är helt stillastående och stoppomkopplaren står i stoppläget.

- 2) Håll alltid i kantskäraren ordentligt med båda händerna och se till att kroppen är väl balanserad.
- 3) Använd alltid kantskäraren på höger sida om kroppen. (Fig. 4-3)

##### **⚠️ VARNING!**

Använd alltid kantskäraren i ett läge som gör att skyddskåpan skymmer synen av skärbladet.

##### **⚠️ VARNING!**

Om skärbladet träffar en sten e.dyl., så stäng av motorn och kontrollera att inte skärbladet eller någon tillhörande del har skadats. Om gräs eller annan växtlighet har trasslat in sig runt skärbladet, så stäng av motorn, vänta tills skärbladet har stannat och avlägsna sedan det som fastnat.

### **5. Underhåll**

#### **Skärblad (1) (Fig. 5-1)**

##### **⚠️ VARNING!**

Bär skyddshandskar vid hantering eller underhåll av skärbladet.

stoppen Sie den Motor und enternen Sie die Pflanzenteile, nachdem das Messer zum Stillstand gekommen ist.

## 5. Wartung

### Messer (1) (Abb. 5-1)

#### ⚠️ WARNUNG

Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie am Messer hantieren oder Wartungsarbeiten ausführen.

- Verwenden Sie ein von TANAKA empfohlenes Ersatzmesser mit einer Befestigungsbohrung von 25,4 mm.
- Verwenden Sie ein für die jeweilige Schnitтарbeit geeignetes Messer.
- Verwenden Sie beim Messerwechsel geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie kein verbogenes, verzogenes oder abgebrochenes Messer und kein Messer mit Rissen oder sonstigen Beschädigungen.

### Winkelgetriebe (Fig. 5-2)

Überprüfen Sie nach jeweils etwa 50 Betriebsstunden den Fettpegel am Winkelgetriebe bzw. Zahnrad. Nehmen Sie hierzu die Fettfilterkappe seitlich am Winkelgetriebe ab.

Wenn an den Zahnradkanten kein Fett sichtbar ist, füllen Sie hochwertiges Lithiumbasis-Mehrzweckfett ein, bis das Getriebe zu 3/4 gefüllt ist. Das Getriebe darf nicht ganz mit Fett gefüllt werden.

### Wartungsplan

Im Folgenden sind die grundsätzlichen Wartungsarbeiten zusammengestellt. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrer Kundendienststelle.

### Tägliche Wartungsarbeiten

- Die Sense äußerlich reinigen.
- Den Messerschutz auf Risse und sonstige Beschädigungen überprüfen. Falls er Risse oder sonstige Beschädigungen aufweist, den Messerschutz auswechseln.
- Überprüfen, ob die Messereinheit richtig zentriert ist, scharf ist und keine Risse aufweist. Falls sie nicht richtig zentriert ist, entstehen starke Vibrationen, durch die die Sense beschädigt werden kann.
- Überprüfen, ob die Befestigungsmutter des Messers fest angezogen ist.
- Überprüfen, ob die Muttern und Schrauben fest angezogen sind.

### Wöchentliche Wartungsarbeiten

- Den Starter, insbesondere die Schnur und die Rückzugfeder überprüfen.
- Die Zündkerze äußerlich reinigen.
- Die Zündkerze herausnehmen und den Elektrodenabstand überprüfen. Den Abstand auf 0,6 mm justieren oder die Zündkerze auswechseln.
- Die Kühlrippen des Zylinders reinigen und sicherstellen, dass der Lufteinlass am Starter nicht verstopft ist.
- Überprüfen, ob das Winkelgetriebe zu 3/4 mit Fett gefüllt ist.
- Den Luftfilter reinigen.

### Monatliche Wartungsarbeiten

- Den Tank mit Benzin ausspülen.
- Den Äußeren des Vergasers und die umgebenden Teile reinigen.
- Den Lüfter und die umgebenden Teile reinigen.

Cuando se atasca hierba o maleza en la cortadora, pare el motor y la cuchilla antes de quitarla.

## 5. Mantenimiento

### Cuchilla (1) (Fig. 5-1)

#### ⚠️ ADVERTENCIA!

Póngase guantes de protección cuando manipule o realice el mantenimiento de la cuchilla.

- Cuando reemplace la cuchilla, adquiera una cuchilla recomendada por TANAKA, con un orificio de acoplamiento de 25,4 mm (una pulgada).
- Emplee la cuchilla adecuada para el tipo de trabajo que realice.
- Para el reemplazo de la cuchilla emplee las herramientas adecuadas.
- Deseche las cuchillas cuando estén combadas, deformadas, agrietadas, rotas o dañadas de algún modo.

### Transmisión angular (Fig. 5-2)

Compruebe el nivel de grasa de la transmisión angular o del engranaje angular cada 50 horas de funcionamiento extrayendo el tapón de relleno de grasa que hay en el lado de la transmisión angular.

Si no se ve grasa en los bordes de los engranajes, llene la transmisión con grasa de aplicaciones múltiples basada en litio de alta calidad hasta las 3/4 partes.

No llene por completo la transmisión.

### Programa de mantenimiento

A continuación encontrará instrucciones para el mantenimiento general. Para más información al respecto, póngase en contacto con su taller de servicio.

### Mantenimiento diario

- Limpie el exterior de la máquina.
- Compruebe si hay daños o grietas en el protector de la cuchilla. Cambie el protector si ha recibido golpes o si está agrietado.
- Compruebe que el aditamento de corte esté bien centrado, afilado, y sin grietas. Un aditamento de corte descentrado produce muchas vibraciones que pueden causar daños en la máquina.
- Compruebe que la tuerca de fijación del aditamento de corte esté bien apretada.
- Compruebe que las tuercas y los tornillos estén bien apretados.

### Mantenimiento semanal

- Compruebe que el arrancador, especialmente la cuerda y el resorte de retorno.
- Limpie el exterior de la bujía.
- Extraiga la bujía y compruebe el entrehierros de los electrodos. Ajustelo a 0,8 mm o cambie la bujía.
- Limpie las aletas de enfriamiento en el cilindro y compruebe que la entrada de aire del arrancador no esté obstruida.
- Compruebe que los engranajes del motor estén llenos de grasa hasta las 3/4 partes.
- Limpie el filtro de aire.

### Mantenimiento mensual

- Limpie el depósito de combustible con gasolina.
- Limpie el exterior del carburador y el entorno del mismo.
- Limpie el ventilador y el entorno del mismo.

- Välj ett skärblad som rekommenderas av TANAKA, med ett inpassningshål på 25,4 mm (en tum), när skärbladet ska bytas ut.
- Använd korrekt typ av skärblad enligt det arbete som ska utföras.
- Använd lämpliga verktyg vid byte av skärblad.
- Kassera skärblad som blivit böjda, skeva, spruckna, sönderbrutna eller skadade på något annat sätt.

### Vinkelöverföring (Fig. 5-2)

Kontrollera regelbundet efter cirka 50 timmars användning hur mycket smörjett som finns i vinkelöverföringen, eller vinkelväxeln, genom att skruva loss skruven för smörjettspåfyllning, som sitter på sidan av vinkelöverföringen.

Om inget smörjett syns på drevens flankar, så fyll på överföringen upp till 3/4 med ett litiumbaserat universalfett av god kvalitet.

Fyll inte överföringen helt och hållet.

### Underhållsschema

Nedan anges några allmänna underhålls åtgärder. Kontakta vid behov återförsäljaren för ytterligare information.

### Dagligt underhåll

- Rengör utsidan av maskinen.
- Kontrollera förekomsten av skador eller sprickor på skyddsskåpan. Byt ut skyddsskåpan, om den är tillbucklad eller sprucken.
- Kontrollera att skärtilsatsen är korrekt centrerad, tillräckligt vass och fri från sprickor. En ocentrerad skärtilsats framkallar kraftiga vibrationer som kan skada maskinen.
- Kontrollera att skärtilsatsens mutter är ordentligt åtdragen.
- Kontrollera att övriga muttrar och skruvar är ordentligt åtdragna.

### Veckovis underhåll

- Kontrollera startanordningen, särskilt snöret och retur fjädern.
- Rengör utsidan på tändstiftet.
- Ta loss tändstiftet och kontrollera elektrodavståndet. Justera vid behov avståndet till 0,8 mm eller byt ut tändstiftet.
- Rengör kylflänsarna på cylindern och kontrollera att startanordningens luftintag inte är igentäppt.
- Kontrollera att vinkelöverföringen är fylld upp till 3/4 med smörjett.
- Rengör luftfiltret.

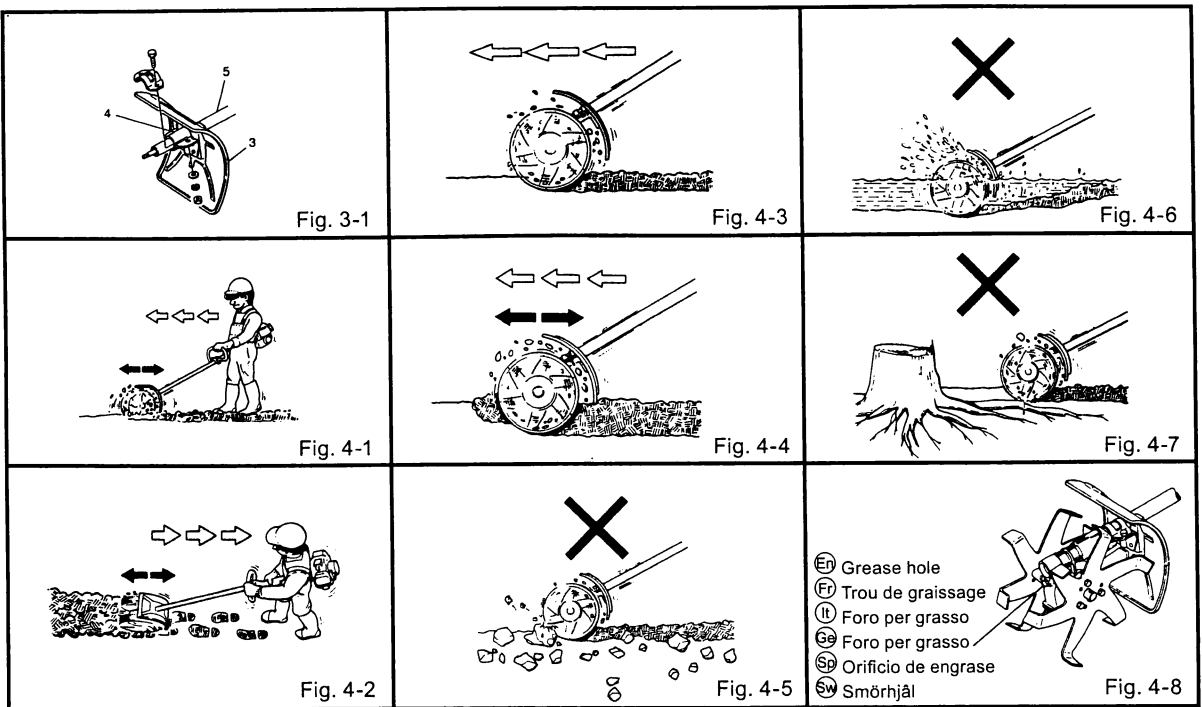
### Månadsvis underhåll

- Skölj ur bränsletanken med bensin.
- Rengör utsidan på förgasaren och området runt omkring.
- Rengör fläkten och området runt omkring.

## 6. Specifications/Spécifications/Specificazione/Tenchnische Daten/Especificaciones/ Tekniska data

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| MODEL                      | SF · PE        |
| Dry Weight (kg) ······     | 2.1            |
| Gear ratio ······          | 1:1.29         |
| Cutting blade (mm) ·····   | 200 × 50 × 3.2 |
| Max cutting depth (mm) ··· | 66             |

- \* All data subject to change without notice.



### En 3. Assembling procedures

- 1) Install safety cover (3) and the collar (4) of Mini-culti by inserting onto shaft pipe (5) and fix it temporarily keeping the model name on the cover upright. (Fig.3-1)

#### NOTE!

- After installation, you cannot turn tines by hand due to its worm gear mechanism.
- 2) Finally secure the safety cover more than 40mm from gear case.

### 4. Operating procedures

- 1) How to till:

- a. For standard tilling. Walk forward as pulling and pushing the unit little by little like using a vacuum cleaner. (Fig.4-1)  
When you want to erase your foot-prints, pull the unit backwards. (Fig.4-2)
- b. For shallow tilling, move the unit quickly over soil surface. (Fig.4-3) For deeper tilling, hold the unit over the same area with the gentle back and forth motion. (Fig.4-4)

#### NOTE!

- a. Working throttle position depends on your size of engine and tilling depth but half way open is standard. If tines rotate too fast, the unit is likely to hop.
- b. Do not work in rocky area. If the tines jammed with rock or hard soil, or tangled around with long grasses, shut off engine first, then remove the obstruct. (Fig.4-5)
- c. Do not use the unit in water or rooted, vine area. (Fig.4-6, 4-7)
- d. The tines are preassembled at factory, when reassembling them, be aware of their direction.
- e. Do not touch gear case with bare hand right after operation. It gets hot.
- f. Supply proper amount of lithium-based grease, such as Shell Aluvania grease R2, Shell Aluvania EP grease 2, Mobile-Mobilux EP2 or equivalent after every 25 hours of use. (Fig.4-8)

### It 3. Procedure di assemblaggio

- 1) Installare il carter di protezione (3) e il collare (4) del Mini-cultivatore sul tubo dell'albero (5) e fissarlo momentaneamente mantenendo verso l'alto la scritta del nome del modello riportata sul carter. (Fig. 3-1)

#### NOTA!

Dopo l'installazione non è possibile ruotare i denti a causa del meccanismo della ruota dentata.

- 2) Fissare infine il carter di sicurezza ad una distanza maggiore di 40 mm dalla scatola degli ingranaggi.

### 4. Procedure d'impiego

- 1) Come coltivare:

- a. Per la coltivazione standard. Camminare in avanti tirando e spingendo l'unità poco alla volta, come per l'uso di un aspirapolvere. (Fig. 4-1)  
Quando volete cancellare le impronte dei vostri piedi, tirare indietro l'unità. (Fig. 4-2)
- b. Per coltivazioni poco profonde, muovere l'unità velocemente sulla superficie del terreno. (Fig. 4-3) Per coltivazioni più profonde, mantenere l'unità sulla stessa zona con movimento indietro e avanti più moderato. (Fig. 4-4)

#### NOTA!

- a. La posizione di comando del gas durante la lavorazione dipende dalla potenza del motore e dalla profondità di coltivazione, ma la posizione standard è a metà apertura. Se i denti ruotano troppo velocemente, l'unità potrebbe sobbalzare.
- b. Non lavorare in zone rocciose. Se i denti si incastrano in rocce o suolo duro, oppure vengono aggrovigliati con erba lunga, spegnere per prima cosa il motore, e quindi rimuovere l'ostacolo. (Fig. 4-5)
- c. Non usare l'unità in acqua o in zone radicate o con rampicanti. (Fig. 4-6, 4-7)
- d. I denti sono preassemblati dalla fabbrica, quando li riassemble fate attenzione alla loro direzione.

### Sp 3. Procedimiento de montaje

- 1) Instale la cubierta de seguridad (3) y el collar (4) de la cortadora insertándolos en el tubo del eje (5) y fíjelos provisionalmente manteniendo el nombre del modelo en la cubierta vertical (Fig. 3-1).

#### NOTA!

Después de la instalación, no podrá girar las púas con la mano debido a su mecanismo de engranaje sinfin.

- 2) Finalmente, fije la cubierta de seguridad a más de 40 mm de la caja de engranajes.

### 4. Procedimientos de empleo

- 1) Cómo efectuar el corte de la hierba:

- a. Para el corte normal. Ande hacia delante como si tirara y empujara la máquina poco a poco, como cuando se emplea una aspiradora. (Fig. 4-1)  
Cuando desee borrar sus pisadas, tire de la máquina hacia atrás. (Fig. 4-2)
- b. Para un corte moderado. Mueva la máquina con rapidez sobre superficies de tierra. (Fig. 4-3) Para efectuar un corte más profundo, retenga la máquina sobre el mismo lugar con un movimiento suave hacia atrás y hacia delante. (Fig. 4-4)

#### NOTAS!

- a. La operación de la posición del acelerador depende del tamaño del motor y de la profundidad de corte, pero lo normal es abrirlo a la mitad. Si las púas giraran con demasiada rapidez, la máquina podría dar saltos.
- b. No la utilice en lugares empedrados. Si las púas se atascan con piedras o tierra dura, o si se enredan hierbas largas, primero pare el motor y extraiga las obstrucciones. (Fig. 4-5)
- c. No emplee la máquina en zonas con agua o con muchas raíces. (Fig. 4-6, 4-7)
- d. Las púas se han montado en fábrica, y cuando deba volver a montarlas deberá tener en cuenta su orientación.
- e. No toque la caja de engranajes con las manos desnudas después de la operación. Están muy calientes.

g. When reassembling, be sure to use 40 grams of molybdenum added lithium-based grease or Shell retinax AM or equivalent.

### Fr 3. Procédés d'assemblage

- 1) Installer la plaque de sécurité (3) et le collier (4) du mini-motoculteur en l'insérant sur le tuyau d'arbre (5) et l'assujettir provisoirement tandis qu'on maintient verticalement le nom du modèle sur la plaque. (Fig. 3-1)

#### NOTE!

Après l'installation, on ne peut pas tourner à la main les dents à cause de leur mécanisme d'engrenages à vis sans fin.

- 2) Finalement, assujettir la plaque de sécurité à la distance de plus de 40mm. à partir de la boîte d'engrenages.

### 4. Procédés de manèment

- 1) Comment cultive-t-on:

a. Pour le labourage courant. Marcher en avant à la façon de tirer et de pousser peu à peu l'ensemble, comme si on utilisait un aspirateur de poussière. (Fig. 4-1)

Lorsqu'on veut effacer les empreintes de pas, tirer l'ensemble en arrière. (Fig. 4-2)

b. Si on veut le labourage peu profond, déplacer vite l'ensemble sur la surface du sol (Fig. 4-3). Si on veut le labourage plus profond, maintenir l'ensemble dans le même endroit avec des mouvements d'avant en arrière et d'arrière en avant (Fig. 4-4)

#### NOTE!

a. La position de l'étrangleur en marche dépend de la dimension de votre moteur et de la profondeur de labourage, mais l'ouverture à demi est courante. Si les dents tournent trop vite, l'ensemble est susceptible de sautiller.

b. Ne pas travailler dans un endroit rocailleux. Si les dents se coincent à cause des rochers ou du sol dur, ou sont prises dans des longues herbes, arrêter d'abord le moteur, et, ensuite, enlever l'encombrement (Fig. 4-5)

c. Ne pas employer l'ensemble dans l'eau ou dans un endroit de racines ou de plantes grimpantes (Fig. 4-6, 4-7)

d. Les dents ont été assemblées préalablement dans l'usine. Lorsqu'on les assemble de nouveau, faire attention à leur direction.

e. Ne pas toucher la boîte d'engrenages à la main nue tout de suite après le fonctionnement. Elle devient très chaude.

f. Fournir la quantité appropriée de la graisse à lithium, telle que la graisse ALUVANIA R2 de Shell, la graisse ALUVANIA EP2 de Shell, MOBILUX EP2 de Mobile ou leur équivalent chaque fois après 25 heures d'emploi. (Fig. 4-8)

g. Lors de l'assemblage de nouveau, ne manquez pas d'utiliser 40 grammes de la graisse à lithium à laquelle on a ajouté du molybdène ou du RETINAX AM de Shell ou leur équivalent.

e. Non toccare la scatola degli ingranaggi a mani nude subito dopo l'uso, poiché diviene surriscaldata.

f. Fournir la quantité correcte de grasso a base di litio, come ad esempio il grasso di tipo Shell Aluvania R2, Shell Aluvania EP2, Mobile-Mobilux EP2 o equivalente, dopo ogni 25 ore d'uso. (Fig. 4-8)

g. Quando si esegue il riassettaggio, assicurarsi di usare 40 grammi di grasso a base di litio con aggiunta di molibdeno, o Shell retinax AM o equivalente.

### Ge 3. Zusammenbau

- 1) Schieben Sie das Schutzschild (3) und die Manschette (4) des Mini-culti auf die Achse (5) und befestigen das Schutzschild temporär so, dass der Modellname nach oben zeigt. (Fig. 3-1)

#### HINWEIS!

Bedingt durch das Schneckengetrieb lässt sich das Pflugmesser nicht per Hand drehen.

- 2) Befestigen Sie das Schutzschild in der endgültigen Position, jedoch nicht weiter als 49 mm vom Getriebekasten entfernt.

### 4. Betrieb

- 1) Pflügen:

a. Beim normalen Pflügen laufen Sie langsam vorwärts, während Sie das Gerät ähnlich wie beim Staubsaugen St ück für Stück vor- und zurückbewegen. (Fig. 4-1)

Zum Beseitigen Ihrer Fußabdrücke ziehen Sie das Gerät zurück. (Fig. 4-2)

b. Zum seichten Pflügen bewegen Sie das Gerät schnell über das Erdreich. (Fig. 4-3)

Zum tieferen Pflügen bearbeiten derselben Stelle des Erdreichs mit vorsichtigen Rück- und Vorbewegungen. (Fig. 4-4)

#### HINWEIS!

a. Die Gasstellung hängt von der Größe des Motors und der Tiefe des Pflügens ab, normalerweise sollte die Position 1/2 verwendet werden. Dreht sich das Pflugmesser zu schnell, kann das Gerät springen.

b. Verwenden Sie das Gerät nicht in steinigem Erdreich. Wenn das Pflugmesser gegen Steine oder harte Erdteile schlägt oder wenn sich lange Gräser im Messer verfangen, schalten Sie den Motor aus und beseitigen Sie das Problem. (Fig. 4-5)

c. Verwenden Sie das Gerät an Wasserstellen und nicht an Stellen mit Wurzeln oder Reben. (Fig. 4-6, 4-7)

d. Die Pflugmesser wurden werksseitig bereits montiert. Achten Sie bei einer Neumontage auf die Laufrichtung.

e. Berühren das Getriebegehäuse nach dem Betrieb nicht mit den Händen. Es ist nach dem Betrieb sehr heiß.

f. Nach jeweils 25 Betriebsstunden ist ein Abfetten mit der erforderlichen Menge Lithiumbasisfett wie beispielsweise Shell Alvania R2, Shell Alvania EP2 oder Mobile-Mobilux EP2 erforderlich. (Fig. 4-8)

g. Wenn Sie das Gerät auseinander- und wieder zusammenbauen, verwenden Sie 40 g Lithiumbasisfett mit Molybdenum-Additiv, das Fett Shell Retinax AM oder ein ähnliches Fett.

f. Suministre la cantidad adecuada de grasa a base de litio, como por ejemplo grasa Shell Aluvania R2, grasa Shell Aluvania EP2 o grasa equivalente cada 25 horas de funcionamiento. (Fig. 4-8)

g. Cuando efectúe el montaje, asegúrese de emplear 40 gramos de grasa a base de litio con molibdeno o Shell Retinax AM, u otra equivalente.

### Sw 3. Monteringsåtgärder

- 1) Montera skyddskåpan (3) och kragen (4) till jordfräsen Mini-culti genom att skjuta in dem över röret (5) och fäst dem temporärt, med modellnamnet på kåpan stående upprätt. (Fig. 3-1)

#### Notera!

Maskinens snäckväxel gör att fräspinarna inte kan vridas runt för hand efter avslutad montering.

- 2) Skruva slutligen fast skyddskåpan på ö ver 40 mm avstånd från växelhuset.

### 4. Användningssätt

- 1) Fräsning:

a. Normal jordfräsning: Gå framåt och fö r samtidigt maskinen bitvis bakåt och framåt ungefär som vid användning av en dammsugare. (Fig. 4-1)

Dra maskinen baklänges, om de egna fotspåren ska raderas. (Fig. 4-2)

b. Ytlig jordfräsning: För maskinen hastigt framåt över jordytan. (Fig. 4-3)

Djupare jordfräsning: Håll maskinen lä ngre tid ovanför samma yta och för den varsamt bakåt och framåt. (Fig. 4-4)

#### Observera!

a. Lämpligt gaspådrag beror på motorns storlek och aktuellt fräsningsdjup, men halvt gaspådrag kan normalt anses l ämpligt. Om fräspinarna rör sig för fort finns det stor risk för att maskinen hoppar.

b. Fräs inte på steniga ytor. Om frä spinarna fastnar i stenar eller hård jord eller snärjer in sig i långt gräs e.dyl., s å stäng först av motorn och ta därefter bort det aktuella hindret. (Fig. 4-5)

c. Använd inte maskinen i vatten eller i jord med tjocka rötter e.dyl. (Fig. 4-6, 4-7)

d. Fräspinarna har förmonterats vid tillverkningen. Var vid eventuell å termontering av fräspinarna noga med att de vänds åt rätt håll.

e. Vidrör inte växelhuset med bara händer strax efter användning, eftersom det blir mycket varmt.

f. Fyll periodvis på med lämplig m ä ngd litiumbaserat smörfett, t.ex. Shell Alvania R2, Shell Alvania EP2, Mobil Mobilux EP2 eller motsvarande, efter 25 timmars användning. (Fig. 4-8)

g. Vid återmontering ska 40 gram molybdentillsatt litiumbaserat sm ö rjfett, eller Shell Retinax AM eller motsvarande, användas.

### 5. Specifications/Spécifications/ Specificazione/Tecnische Daten/Especificaciones/ Tekniska data

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| MODEL                          | SF · MC |
| Dry Weight (kg).....           | 2.4     |
| Gear ratio.....                | 1:49    |
| Tine diameter .....            | φ 220   |
| Max cultivable width (mm) .... | 150     |
| Max cultivable depth (mm) .... | 67      |

\* All data subject to change without notice